

Dossier del BHI No. S3/8151/CHRIS

CIRCULAR No. 50/2001
19 de Octubre de 2001

OPCION DE DISTRIBUCION DE SENCs

Referencias: 1) Circular del BHI No. 15/2001/Rev.1, de fecha 15 de Marzo de 2001;
2) Circular del BHI No. 49/2001, de fecha 18 de Octubre de 2001.

Muy Señor nuestro,

Se atrae la atención de los Estados Miembros sobre la Circular de la referencia 1) anterior, en la cual se solicitaba su voto sobre una propuesta para enmendar el texto del párrafo 3.3 de la Publicación S-52 de la OHI. La fecha límite había sido inicialmente fijada el 1 de Mayo de 2001. Fue posteriormente aplazada "*sine die*", a la demanda de los Estados Miembros, que propusieron originalmente estos cambios durante la 12ª Reunión de CHRIS, celebrada en Valparaíso (Chile), en Noviembre del 2000 (ver Circular de la ref. 1, Anexo I). A pesar de que la fecha de cierre había sido suspendida, un número de Estados Miembros votaron e hicieron sus comentarios sobre la propuesta. Estos comentarios fueron valiosos en las discusiones que siguieron [ver Doc. CHRIS/13/7B, que está disponible en el sitio Web de la OHI (www.ihp.shom.fr/general/ecdis/ecdisnew1.htm)].

La propuesta inicial de permitir la distribución de SENC como opción surgió porque algunos Estados Miembros creyeron que dependería de sus Autoridades Nacionales la decisión sobre el formato en el que los datos ENC serían distribuidos.

La propuesta fue reconsiderada en la 6ª reunión de WEND en Norfolk, EE.UU., en Mayo de 2001, en la Reunión de Trabajo de la OHI sobre la Industria, celebrada en Mónaco los días 28 y 29 de Junio de 2001, y nuevamente en la 13ª Reunión de CHRIS, celebrada en Atenas, Grecia, del 17 al 19 de Septiembre de 2001. El resultado de estas deliberaciones es que, tras haber debatido mucho y haber considerado cuidadosamente el tema, la Reunión de CHRIS recomienda enmiendas al párrafo 3.3 de la S-52 de la OHI, y ha añadido una Resolución Técnica, basándose en los Principios y Garantías redactados en la 12ª Reunión de CHRIS (ver Anexo A), que serán consideradas al mismo tiempo.

Esencialmente, los cambios asegurarán lo siguiente:

- 1) La versión oficial de los datos de cartas digitales es la ENC en formato S-57;
- 2) Se requiere a las Autoridades Nacionales que se aseguren de que los datos de sus ENC estén siempre disponibles en formato S-57;

- 3) Las Autoridades Nacionales pueden decidir, a su discreción, permitir también que sus datos ENC sean distribuidos en un formato SENC.

Se adjuntan a la presente las correcciones sugeridas al párrafo 3.3 de la S-52, y la Resolución Técnica, para su información (Anexos B y C, respectivamente).

Por la presente se cancela la votación que se solicitaba en la Circular del BHI No. 15/2001/Rev.1. Sin embargo, como es importante que la corrección propuesta a la S-52 y una nueva Resolución Técnica sean aprobadas al mismo tiempo, se solicita a los Estados Miembros que voten utilizando la papeleta de voto adjunta a esta Circular (Anexo D).

No se tendrán en cuenta todos los votos emitidos como respuesta a la Circular de la Referencia 1 y se solicita a los Estados Miembros que sometan sus nuevas papeletas de voto **antes del 1 de Diciembre de 2001.**

Gracias por su cooperación.

En nombre del Comité Directivo
Atentamente,



Contralmirante Neil GUY
Director

Anexos: - Anexo A – SENC Distribution – Premises and Safeguards (*en Inglés únicamente*)
- Anexo B – SENC Delivery Option Proposed Changes to S-52 (*en Inglés únicamente*)
- Anexo C – Proposed Technical Resolution A3.11 (*en Inglés únicamente*)
- Anexo D – Opción de Entrega de SENCs – Cuestionario/Papeleta de Voto.

**SENC DISTRIBUTION
Premises and Safeguards**

*(as approved by the 12th CHRIS Meeting, Valparaiso, Chile, October 2000 –
Annex E to the Minutes of CHRIS/12)*

Premises:

- ✂✂ If the IHO allows the SENC distribution, this will be a major change in the IHO policy.
- ✂✂ The SENC distribution is a voluntary option in addition to the current ENC distribution.
- ✂✂ Before a final decision all outstanding technical concerns (e.g. regarding updating) should be solved.
- ✂✂ The National Hydrographic Offices decide if they allow the SENC distribution of their data.
- ✂✂ The opinions of mariners, maritime safety authorities, OEMs, etc. should be asked on national level.

SENC distribution should include the following safeguards:

Service Providers who are to supply the SENC service must operate under the regulations of the issuing authority (HO or RENC).

- Version control should not be inferior to ENC service.
 - Update mechanism should not be inferior to ECDIS update mechanism.
 - The distributor should maintain a registry of its users.
 - Within the SENC distribution the copyright of ENC should be maintained.
-

SENC DELIVERY OPTION: PROPOSED CHANGES TO S-52

*[Changes, as agreed at the 13th CHRIS Meeting, are shown by means of
striked-through (deletions) or shaded (additions) characters]*

3.3 System ENC (SENC)

- (a) The Transfer Standard is designed for the distribution of digital chart data. It is recognized that it is not the most efficient means of storing, manipulating or preparing data for display. Each manufacturer of ECDIS systems may design his own storage formats or data structure to allow its system to meet the performance requirements stated in this specification. The resulting database is called the System ENC (SENC).
- (b) **It is mandatory that official HO data (ENC) be available and** any ECDIS ~~should~~ **must** be capable of accepting and converting official HO data (ENC) to the internal storage structure of the individual ECDIS (System ENC or SENC). Such data includes both that in the ENC and that delivered in digital format to update the ENC. ~~(c)—This conversion process should be accomplished in the ECDIS but~~ does not imply real-time processing of HO supplied data. ~~It allows for the one time conversion of the HO data upon receipt.~~
- (c) ~~The~~ **An** official copy of the HO ~~supplied ENC~~ **data, distributed as an ENC or contained within an externally generated SENC,** is to be kept onboard. ~~From this, the ECDIS generates the "System ENC", which~~ **The SENC generated on board, by ENC to SENC conversion, or ashore** is used for actually operating the ECDIS. Through the same conversion process, official updates are added to the System ENC.

The information content of the SENC should include all that of the ENC corrected by official updates (see Appendix 1).

PROPOSED TECHNICAL RESOLUTION

(as approved by the 13th CHRIS Meeting, Athens, Greece, September 2001)

IHO PUBLICATION M-3

CHAPTER A – SUBJECTS OF GENERAL APPLICATION

SECTION 3 – EXCHANGE, DISTRIBUTION, REPRODUCTION

Technical Resolution A3.11 – ENC/SENC Distribution Option

It is resolved that SENC distribution can be accepted as an option, in addition to direct ENC distribution, providing that the following principles be adhered to:

1. The HO should ensure that the IHO data (ENC) is always available to any user in the S-57 ENC format.
 2. As an option Hydrographic Offices may allow the distribution of their HO data (ENC) in a SENC format.
 3. Distributors who are to supply the SENC service must operate under the regulations of the issuing authority. The onshore ENC to SENC conversion must be performed using type approved software.
 4. The SENC update mechanism should not be inferior to the ENC - ECDIS update mechanism.
 5. The distributor of SENC data should maintain a registry of its users.
 6. The copyright of the ENC data should be maintained.
-

Estado Miembro:

OPCION DE ENTREGA DE SENCs

CUESTIONARIO / PAPELETA DE VOTO

(a devolver al BHI antes del 1 de Diciembre de 2001)

E-mail: info@ihb.mc - Fax: +377 93 10 81 40)

¿Está de acuerdo con las recomendaciones del 13º Comité de CHRIS:

- 1) de que el párrafo 3.3 de la Publicación S-52 de la OHI sea enmendado y destacado en el Anexo B de la Circular del BHI No. 50/2001¹?

Y

- 2) de que la nueva Resolución Técnica de la OHI A 3.11, según lo indicado en el Anexo C de la Circular del BHI No. 50/2001, sea adoptada?

☐

SI

☐

NO

Comentarios:

.....

Nombre / Firma

Fecha:

1 De adoptarse, el párrafo 3.3 revisado de la S-52 indicaría lo siguiente:

3.3 System ENC (SENC)

- (a) *The Transfer Standard is designed for the distribution of digital chart data. It is recognised that it is not the most efficient means of storing, manipulating or preparing data for display. Each manufacturer of ECDIS systems may design his own storage formats or data structure to allow its system to meet the performance requirements stated in this specification. The resulting database is called the System ENC (SENC).*
- (b) *It is mandatory that official HO data (ENC) be available and any ECDIS must be capable of accepting and converting the official HO data (ENC) to the internal storage structure of the individual ECDIS (System ENC or SENC). Such data includes both that in the ENC and that delivered in digital format to update the ENC. This conversion process does not imply real-time processing of HO supplied data.*
- (c) *An official copy of the HO data, distributed as an ENC or contained within an externally generated SENC, is to be kept on board. The SENC generated on board, by ENC to SENC conversion, or ashore is used for actually operating the ECDIS. Through the same conversion process, official updates are added to the System ENC.*

The information content of the SENC should include all that of the ENC corrected by official updates (see Appendix 1).